



**Asamblea General  
Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

A/45/331 ✓  
S/21380  
2 de julio de 1990  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL

Cuadragésimo quinto período de sesiones  
Temas 32, 38, 71 y 142 de la lista  
preliminar\*

LA SITUACION EN KAMPUCHEA

CUESTION DE LA PAZ, LA ESTABILIDAD Y LA  
COOPERACION EN EL ASIA SUDORIENTAL

EXAMEN DE LA APLICACION DE LA DECLARACION  
SOBRE EL FORTALECIMIENTO DE LA SEGURIDAD  
INTERNACIONAL

DESARROLLO Y FORTALECIMIENTO DE LA BUENA  
VECINDAD ENTRE ESTADOS

CONSEJO DE SEGURIDAD  
Cuadragésimo quinto año

Carta de fecha 2 de julio de 1990 dirigida al Secretario General por  
el Representante Permanente de Viet Nam ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de adjuntar a la presente, para su información, el texto de una entrevista sobre los resultados de las conversaciones sino-vietnamitas concedida el 21 de junio de 1990 por el Sr. Tran Quang Co, Viceprimer Ministro de Relaciones Exteriores de Viet Nam, a la Agencia Noticiosa de Viet Nam (véase anexo).

Agradeceré que tenga a bien disponer que la presente carta, junto con su anexo, se distribuya como documento oficial de la Asamblea General, en relación con los temas 32, 38, 71 y 142 de la lista preliminar, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) TRINH XUAN LANG  
Embajador  
Representante Permanente

\* A/45/50.

Sp.

Anexo

ENTREVISTA SOBRE LAS RECIENTES CONVERSACIONES SINO-VIETNAMITAS  
CONCEDIDA EL 21 DE JUNIO de 1990 POR EL VICEPRIMER MINISTRO DE  
RELACIONES EXTERIORES DE VIET NAM A LA AGENCIA NOTICIOSA DE  
VIET NAM

Pregunta 1: La opinión pública esperaba que las recientes conversaciones sino-vietnamitas tuvieran un resultado positivo. Pero éste no parece ser el caso. ¿Puede usted explicar las razones por las cuales no se obtuvo un progreso en esta ronda de conversaciones?

Respuesta: Movidos por el deseo de lograr en las conversaciones una pronta normalización de las relaciones entre Viet Nam y China y de poner término al problema camboyano mediante una solución política global, hemos puesto de manifiesto nuestra máxima buena voluntad y siempre hemos dado el primer paso para acortar las distancias entre las dos partes en lo que hace a la comprensión de las cuestiones esenciales que entraña la solución del problema camboyano. La falta de progreso se debe ciertamente a que existen algunas diferencias insuperables entre los dos países. No obstante, las dos partes lograron un consenso sobre algunos puntos fundamentales.

Desearía referirme en primer término a los puntos en torno a los cuales hubo unanimidad. Por ejemplo, las dos partes coincidieron en que la cuestión de Camboya debe resolverse mediante una solución política global que comprenda la retirada total de las tropas vietnamitas verificada internacionalmente, una cesación del fuego, la interrupción de la ayuda militar extranjera a todas las partes camboyanas, la celebración de elecciones generales libres, justas y democráticas bajo supervisión internacional, y el establecimiento en Camboya de un futuro Estado pacífico, independiente, neutral y no alineado que mantenga relaciones amistosas con todos los demás países, en particular con los países vecinos más próximos, tales como Viet Nam, China, la República Democrática Popular Lao y Tailandia.

Aún hay que limar algunas diferencias, en especial porque las dos partes tienen opiniones distintas sobre las cuestiones relativas a los asuntos internos de Camboya. La parte china pidió que Viet Nam le dé su acuerdo sobre asuntos meramente internos de Camboya, tales como las funciones y facultades concretas del Consejo Nacional Supremo y las medidas relativas al problema de las fuerzas armadas de todas las partes camboyanas después del establecimiento de la cesación del fuego.

Aunque no desestima las propuestas concretas de China atinentes a los asuntos internos de Camboya, Viet Nam no está en condiciones de representar a las partes camboyanas y acceder o no acceder a esas propuestas, pues ello es absolutamente parte de la soberanía de Camboya. Dijimos claramente a China que Viet Nam está dispuesto a sumarse a China y a otros países y respetar las decisiones de Camboya en el caso en que las partes camboyanas acepten los puntos de vista de China.

Pregunta 2: El Sr. Xu Dunxin, jefe de la delegación china, mencionó la posición intransigente de Viet Nam respecto de dos cuestiones fundamentales pendientes y manifestó que Viet Nam aún pedía que los Khmers Rojos fueran excluidos del Consejo Nacional Supremo de Camboya. ¿Es exacto?

Respuesta: No, es absolutamente inexacto.

Viet Nam acoge con satisfacción los resultados obtenidos en Tokio y los considera un importante paso adelante hacia una solución política de la cuestión de Camboya. En lo que atañe al Consejo Nacional Supremo de Camboya, hemos reafirmado a la parte china que Viet Nam respetará los acuerdos concertados en Tokio por las facciones camboyanas sobre la composición del Consejo Nacional Supremo, y que respalda plenamente el principio de que ninguna de las facciones camboyanas debe ser excluida y que ninguna de ellas debe monopolizar el Consejo Nacional Supremo. Hemos propuesto a China que convenciera a la facción Khmer Roja de que participara en el acuerdo sobre la cesación del fuego y el establecimiento del Consejo Nacional Supremo. Lamentablemente, la parte china no ha respondido a nuestra propuesta y, en cambio, imputó a Viet Nam la responsabilidad de que el Presidente Hun Sen firmara con el Príncipe Sihanouk el comunicado conjunto emitido en Tokio, diciendo que ese hecho entrañaba la exclusión de una facción camboyanas, aunque es notorio que el Presidente Hun Sen instó a los Khmer Rojos a que integraran el Consejo Nacional Supremo y tomaran parte en el acuerdo sobre la cesación del fuego, y que han sido los propios Khmer Rojos quienes han rehuido los acuerdos oficiales concluidos en Tokio.

La parte china pidió que el Consejo Nacional Supremo fuera el único órgano dotado de auténtica autoridad suprema en Camboya durante el período de transición, y que debía ejercer el poder legislativo y el poder ejecutivo y controlar directamente por lo menos cinco de los ministerios más importantes: Defensa Nacional, Interior, Relaciones Exteriores, Información y Economía, mientras que los demás ministerios y dependencias técnicas serían dirigidas por los dos Gobiernos, pero dependiendo del Consejo Nacional Supremo. Viet Nam sostiene que ello debería ser el resultado de un arreglo concreto entre las facciones camboyanas mismas. Entendemos que el Presidente Hun Sen ha rechazado con anterioridad el establecimiento de un gobierno cuatripartito de coalición y que luego ha coincidido con el Príncipe Sihanouk en establecer un Consejo Nacional Supremo compuesto por 12 miembros pertenecientes por partes iguales a los dos Gobiernos camboyanos actuales. En consecuencia, el Consejo Nacional Supremo no es un gobierno cuatripartito de coalición. No obstante, la parte china aún pide que el Consejo Nacional Supremo tenga las facultades que competen a un gobierno cuatripartito de coalición. Viet Nam sostiene que el Consejo Nacional Supremo tiene la responsabilidad y la facultad de aplicar los acuerdos que habrán de firmarse sobre Camboya, promover la reconciliación nacional y organizar elecciones generales. Viet Nam sostiene que las dos administraciones existentes deben abstenerse totalmente de impedir al Consejo Nacional Supremo el ejercicio de sus responsabilidades y facultades. Incumbe a las facciones camboyanas decidir hasta qué punto están en condiciones de aceptar las ideas de China. La postura de Viet Nam consiste en respetar la soberanía de Camboya y su derecho a la libre determinación. Ni Viet Nam ni China pueden representar a las facciones camboyanas en el manejo de los asuntos internos de Camboya.

Pregunta 3: ¿Cuáles son las diferencias de ambas partes respecto de las fuerzas armadas de las facciones camboyanas?

**Respuesta:** En lo que atañe a las fuerzas armadas de las partes camboyanas, China instó a Viet Nam a que compartiera su opinión de que las fuerzas armadas camboyanas deberían reagruparse en zonas demarcadas por las Naciones Unidas y que, a partir de entonces, se procedería a reducir el número de sus efectivos al mínimo nivel. La parte vietnamita declaró que respetaba los acuerdos concluidos por las partes camboyanas en Tokio en el sentido de que las fuerzas armadas deben permanecer donde están estacionadas. Viet Nam formuló algunos principios atinentes a las fuerzas armadas de las partes camboyanas, a saber, que era imprescindible poner término sin dilación alguna a la guerra civil, mantener la observancia de la cesación del fuego y abstenerse de toda injerencia en la vida política camboyanas y en el proceso de elecciones generales para garantizar que éstas se celebraran de manera realmente libre y equitativa. A las partes camboyanas compete la decisión de adoptar medidas concretas para aplicar esos principios. Se impone que Viet Nam, al igual que China y otros países, respete las decisiones de las partes camboyanas.

**Pregunta 4:** La parte china declaró que Viet Nam no deseaba que las Naciones Unidas desempeñaran su papel. ¿Cuál es la opinión de Viet Nam sobre el papel de las Naciones Unidas en la cuestión camboyanas?

**Respuesta:** Viet Nam sostiene que las Naciones Unidas deben desempeñar un papel importante en la solución del problema camboyanas, sobre la base del respeto a la soberanía de Camboya; las Naciones Unidas deben verificar la retirada total del ejército vietnamita, controlar y supervisar la aplicación de otros acuerdos en el marco de una solución global del conflicto camboyanas, incluido el cese de la ayuda militar y la injerencia extranjeras, y en especial, ejercer su control y supervisión para garantizar que las elecciones generales sean libres, justas y democráticas. Además, si las partes camboyanas coinciden en confiar a las Naciones Unidas la realización de otras tareas relativas a la soberanía de Camboya, Viet Nam estará dispuesta, junto con otros países, a respetar esa decisión.

**Pregunta 5:** ¿Se trata el tema de la normalización de las relaciones entre los dos países en esas conversaciones oficiosas?

**Respuesta:** Ese tema se ha tocado aunque la mayor parte del tiempo de los tres días de reunión, se consagró al examen del problema camboyanas. La parte china afirmó una vez más que sólo normalizaría sus relaciones con Viet Nam después - y no antes - de que se llegara a un arreglo del problema camboyanas, que sólo cuando se solucione ese problema China estará dispuesta a abordar la normalización de sus relaciones con Viet Nam. En este punto coinciden las políticas de China y del Gobierno del Presidente Bush.

A pesar de las dificultades, el Gobierno y el pueblo de Viet Nam no cejarán en sus esfuerzos por normalizar las relaciones bilaterales entre Viet Nam y China, teniendo presente la importancia de los intereses fundamentales y a largo plazo de ambos países. Ello también va en interés de una paz y estabilidad duraderas en Asia y Asia sudoriental.

Aunque no se estableció una fecha para la próxima reunión, las dos partes expresaron su deseo de proseguir las consultas, lo cual asimismo satisface las expectativas de los dos pueblos y de la opinión pública de los dos países.

Pregunta 6: ¿Cuál es la mejor medida que conviene a su juicio, adoptar para poner fin al período de transición en Camboya?

Respuesta: La mejor medida es la celebración de elecciones generales libres, justas y democráticas que deben organizarse bajo estricto control internacional tal como las que han tenido lugar, de manera verdaderamente libre, verdaderamente justa y verdaderamente democrática, bajo las autoridades que gobernaban entonces Namibia y Nicaragua. En Namibia y Nicaragua no se perdió el tiempo en debates sobre las características que debían tener las autoridades durante el período de transición. El factor decisivo consiste en concluir acuerdos sobre una ley de elecciones generales y sobre la adopción de medidas eficaces encaminadas a garantizar que tales elecciones se realicen de forma realmente libre, justa y democrática bajo el control efectivo de organizaciones internacionales. Las cuestiones relativas a la autoridad del Consejo y a las fuerzas armadas no deben obstar para que se debata ese tema capital.

Si las partes camboyanas no pueden alcanzar ningún acuerdo sobre los asuntos internos de Camboya, no hay fuerza del exterior que pueda reemplazar a los camboyanos en ese empeño. En tal caso, deberían tomarse medidas para que las discrepancias internas de Camboya no adquirieran una dimensión internacional ni perjudiquen a país alguno, y los países extranjeros deberían además poner fin a todos sus actos de intervención y apoyo en favor de una parte contra otra. Si la comunidad internacional adoptara una posición de neutralidad, frente a las controversias internas de Camboya, todas las partes camboyanas se verían en la necesidad de delinear las medidas necesarias para solucionar esas controversias prontamente.

Pregunta 7: ¿Qué puede usted decirnos sobre la afirmación del Sr. Xu Duxin de que Viet Nam no hizo gala de buena voluntad?

Respuesta: La retirada unilateral de tropas vietnamitas de Camboya fue ciertamente una prueba de buena voluntad, que aportó una contribución importante al arreglo de la cuestión camboyanas. ¿Acaso algún otro país directamente involucrado en la cuestión camboyanas ha cesado unilateralmente su injerencia en Camboya? La opinión pública ha señalado que el apoyo persistente que China presta a los partidarios de Pol Pot constituye el principal obstáculo que traba la solución política de la cuestión camboyanas. China ha afirmado que el hecho de que Viet Nam se niegue a poner orden en los asuntos internos de Camboya es una manifestación de su falta de buena voluntad. Pero nosotros respetamos decididamente el principio de no injerencia en los asuntos internos de Camboya.

Pregunta 8: ¿Por qué China pide ahora que los 12 puestos del Consejo Nacional Supremo se repartan entre las cuatro partes, y no entre los dos Gobiernos, tal como se había acordado previamente, y por qué ha endurecido su posición respecto de las cuestiones relativas a la autoridad del Consejo Nacional Supremo y a las fuerzas armadas?

Respuesta: China ha endurecido su posición sobre la participación de las cuatro facciones en el Consejo Nacional Supremo y en lo referente a las fuerzas armadas porque desea que Viet Nam adopte como China una postura contraria al comunicado conjunto emitido en Tokio. China no ha aprobado el comunicado conjunto de Tokio y no desea quedarse sola en esa posición.